

CARRERA : TRADUCTORADO PÚBLICO

MATERIA : LINGÜÍSTICA APLICADA

CONTENIDO

(CURSO ANUAL 3 HORAS SEMANALES)

I. COMPLEMENTOS DE NOOLOGÍA

La realidad y su percepción; la experiencia.

Entes ideales; la teoría.

La acción: "actants", lo "actum"; realizaciones temporales. El aspecto de éstas.

La noción de sistema.

II. EL FENÓMENO DIACRÓNICO

El fenómeno diacrónico; las lenguas son cambiantes.

Papel secundario de la escritura. La "ortografía".

La "corrección" lingüística.

La antinomia automatismo: reflexión.

III. LA CIENCIA LINGÜÍSTICA

a) El lenguaje:

Su universalidad. La(s) lengua(s).

Hechos de lengua. Modalidades del cambio lingüístico.

"Parentesco" entre lenguas.

La familia indoeuropea.

La noemática de una lengua. Los medios semánticos.

b) La variación lingüística:

La socialidad: el grado de contacto y el espacio social.

Dialectos. La variación diatópica de origen diacrónico.

Motivos de existencia de una lengua común.

La lengua patrón: codificación, normalización.

La heteronomía.

c) Las lenguas como productos de la historia:

El contacto entre lenguas:

La superposición.

Las lagunas semánticas y la neología.

Etapas de la lengua inglesa. Las lenguas romances.

IV. LEXEOLÓGÍA

a) El vocabulario:

El signo; la relación semántica. El valor semántico.
Sintagmas y sintaxis; la linealidad. La doble articulación.

b) La sustancia del sentido:

Los conceptos: las distinciones noéticas.
Bloomfield acerca del significado.
La utilización: Wittgenstein.
El polisemantismo. El calco "semántico".
La etimología y su utilidad.
La fraseología.
La variación diafásica: los "registros".
La dualidad análisis/sustitución. Los paradigmas sintácticos; el valor sintáctico.
La organización del vocabulario: relaciones tácticas y noológicas:
Las asociaciones.
Los campos léxicos.
Los paradigmas de derivación.

V. LOS SIGNOS Y LA SEMIOSIS

La sustancia fónica; la fonesis.
Los fonos vocálicos: la topografía oral.
Clasificación orgánica de los fonos.
Oclusión vs. constricción.
Cuadro articulatorio de los fonos consonánticos.

VI. LOS HECHOS HUMANOS

El medio ambiente del hombre:
Actividad material y actividad verbal. Productos e instrumentos.
Los grupos humanos y el vínculo social.
El comportamiento y sus formas: los objetos de cultura.
La continuidad de los grupos humanos:
Cultura y tradición.
Costumbres e instituciones.
El mundo cultural:
La "circunlengua"; las relaciones metalingüísticas.
"Mentalidad" (o "psicología") del grupo

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

EMILIO ALARCOS LLORACH:

- Fonología española, Madrid, Gredos, 1965. Cap. 1 y 2.
- Estudios de gramática funcional. Madrid, Gredos, 1978.

FERDINAND DE SAUSSURE:

- Curso de lingüística general- (Trad., prólogo y notas de A. Alonso) Losada, Buenos Aires, 4ª ed. 1961.

ANDRÉ MARTINET:

- Éléments de linguistique générale- A. Colin, Paris, 1960. (Trad. al español "Elementos de lingüística general"- Gredos, Madrid, 1974).

BASIL HATIM & IAN MASON:

- Discourse and the translator. Longman Group UK Limited, 1990, 1ª ed. Trad. al español: Teoría de la traducción-Una aproximación al discurso. Editorial Ariel S.A., 1995, Barcelona.

EMILE BENVENISTE:

- Communication animale e langage humain, 1966.

W. ONG:

- Oralidad y escritura. México, Fondo de Cultura económica, 1987.

ROMAN JAKOBSON:

- "Lingüística y poética", Ensayos de lingüística general, Barcelona, Planeta Agostini.

E. COSERIU:

- Lecciones de lingüística general, Madrid, Gredos. Cap. 1 y 2.

